

Porównanie tłumaczeń I Królewska 13:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy pojechał i znalazł jego zwłoki rzucone na drodze oraz osła i lwa, stojących obok zwłok; lew nie pożarł zwłok ani nie zagryzł osła.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	udał się na to miejsce, w którym leżały zwłoki. Obok nich stał osioł i lew. Lew nie pożarł zwłok ani nie zagryzł osła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy pojechał i znalazł jego zwłoki porzucone na drodze oraz osła i lwa stojących przy zwłokach. <i>Lecz</i> lew nie pożarł zwłok ani nie rozszarpał osła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wyjechawszy znalazł trupa jego porzuconego na drodze, a osła i lwa stojące przy trupie, ale nie jadł lew onego trupa, ani obraził osła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i on odjechał, znalazł ciało jego porzucone na drodze, a osła i lwa stojącego przy ciele: nie jadł lew ciała ani obraził osła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy pojechał i znalazł zwłoki porzucone na drodze, jak też osła i lwa stojących koło zwłok. Lew ten nie pożarł zwłok i nie rozszarpał owego osła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pojechał tedy i znalazł zwłoki porzucone na drodze i osła, i lwa, stojących obok zwłok, lecz lew nie pożarł zwłok ani nie rozszarpał osła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pojechał i znalazł jego zwłoki porzucone na drodze oraz osła i lwa, stojących obok zwłok. Lew nie pożarł zwłok ani też nie rozszarpał osła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	natychmiast wyruszył. I rzeczywiście, znalazł jego ciało porzucone na drodze oraz osła i lwa, stojących obok ciała. Lew zaś ani nie pożarł ciała, ani nie rozszarpał osła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pojechał tedy i znalazł jego zwłoki rozciągnięte na drodze. Osioł i lew stały obok trupa. Lew nie pożarł zwłok i nie rozszarpał osła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він пішов і знайшов його труп покинений в дорозі, і осла і льва, що стояв коло трупа, і лев не зїв трупа божого чоловіка і не розірвав осла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem pojechał i znalazł jego trupa rozciągniętego na drodze, zaś osioł i lew stali przy trupie. Lew nie pożarł trupa, ani nie rozszarpał osła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas on pojechał i znalazł zwłoki tamtego porzucone na drodze, a obok zwłok stał osioł i lew. Lew nie pożarł zwłok ani nie zgruchotał osła.